

大学医学英语系列丛书



医学英语视听说 教程Ⅲ

疾病预防与治疗

陈社胜 戴月珍 编著

 复旦大学出版社

大学医学英语系列丛书



医学英语视听说 教程Ⅲ

疾病预防与治疗

陈社胜 戴月珍 编著

 复旦大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

医学英语视听说教程. Ⅲ, 疾病预防与治疗/陈社胜, 戴月珍编著.
—上海: 复旦大学出版社, 2007. 1
(博学·大学医学英语系列丛书)
ISBN 978-7-309-05261-9

I. 医… II. ①陈…②戴… III. 医学-英语-听说教学-医学院校-教材
IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 138485 号

医学英语视听说教程Ⅲ——疾病预防与治疗

陈社胜 戴月珍 编著

出版发行 复旦大学出版社 上海市国权路 579 号 邮编 200433
86-21-65642857(门市零售)
86-21-65118853(团体订购) 86-21-65109143(外埠邮购)
fupnet@fudanpress.com http://www.fudanpress.com

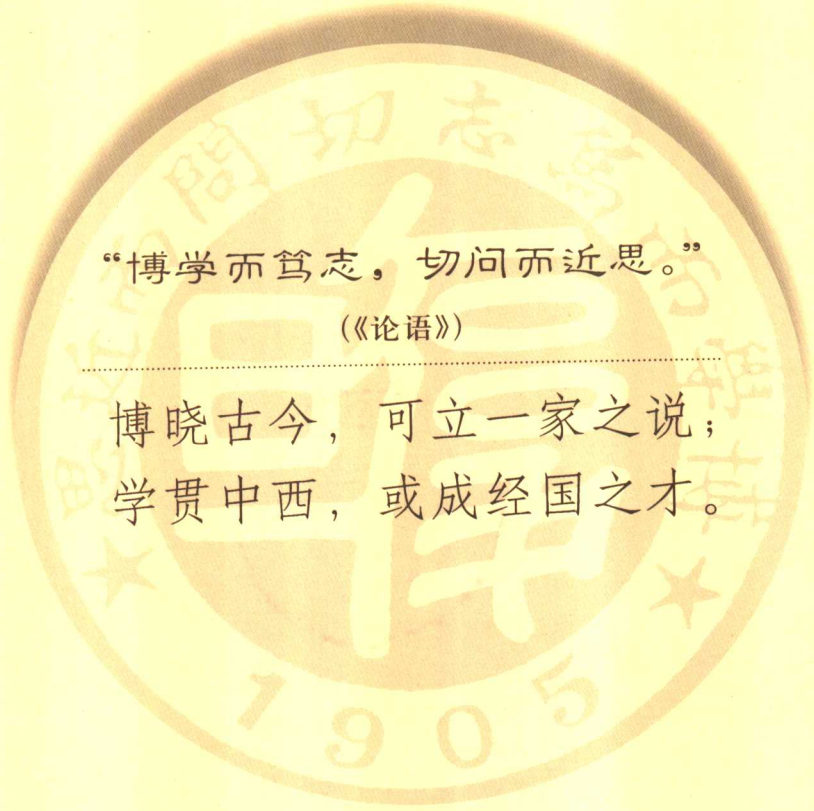
责任编辑 王龙妹
助理编辑 陈 韬
总 编 辑 高若海
出 品 人 贺圣遂

印 刷 上海复文印刷厂
开 本 787×960 1/16
印 张 14.5
字 数 243 千
版 次 2007 年 1 月第一版第一次印刷
印 数 1—3 100

书 号 ISBN 978-7-309-05261-9/H·1040
定 价 30.00 元

如有印装质量问题, 请向复旦大学出版社发行部调换。

版权所有 侵权必究

A large, faint, circular watermark of the Fudan University seal is centered on the page. The seal contains the university's name in Chinese characters and the founding year 1905.

“博学而笃志，切问而近思。”

(《论语》)

博晓古今，可立一家之说；
学贯中西，或成经国之才。

复旦博学 · 复旦博学 · 复旦博学 · 复旦博学 · 复旦博学 · 复旦博学

编者简介

陈社胜，毕业于复旦大学法语专业和华东师范大学英语语言文学专业。现任复旦大学外文学院大学英语部副教授，专业研究方向为应用语言学及语言教学。多年从事法语、英语教学研究和国际医学交流工作。主编教材《大学后英语》(1999)、《万事通中级英语》(2001)；参编《医学英汉辞典》(1997)；发表的主要论文有Helping Students Foster Good Vocabulary Learning and Retention (1993)，《国际合作项目成功个案探讨》(1998)，《基础阶段后英语教学的思考与实践》(1999)等。

戴月珍，毕业于上海外国语学院英语系英美文学专业。现任复旦大学外文学院大学英语部副教授，主要从事医学博士生和硕士生的英语教学工作。参加编写的教材有卫生部英语培训系列《英语测试技巧》及《英语测试技巧详解》(1993)、《全国职称英语等级考试卫生类模拟试题集》(1998)、《医学英语教学短文阅读》(2003)等；独立发表的中英文论文有《改进高校公共英语课教学法探讨》(1994)，Teaching English through Authentic English(1998)，The Profound Influence of King Alfred, the Great on the Development of English(2004)，On the Light of the World by Ernest Hemingway(2004)等。

内 容 提 要

《医学教育与健康服务》共13单元，重点围绕医学职业和健康服务展开视听说教学。本册的内容是医学培训、医学职业、互联网与健康服务、满足社区健康需求、怀孕与婴儿护理、医学职业精神、用药安全、病菌与抗生素、为健康锻炼、肥胖、儿童健康、护理的重要性、健康老龄等。每个单元至少有2个视频和1个音频节目，内容贴近生活，图像生动活泼，语言简洁地道。通过听写、记笔记、简答问题、概括填空、听译、口译等形式多样的练习，学习者能全面提升医学英语听说能力。教程中的视频和音频文字材料，又可作为医学英语泛读之用。无论用作教学还是自学，全书是提高医学英语视听说能力不可多得的教材。

《博学·大学医学英语系列丛书》编委会

总主编:梁正溜 李定钧

编 委:(以姓氏笔画为序)

卢凤香(北京首都医科大学)

华仲乐(上海交通大学医学院)

李兆国(上海中医药大学)

李定钧(复旦大学)

陈社胜(复旦大学)

胡继岳(第二军医大学)

梁正溜(复旦大学)

董丽明(中山大学医学院)

滕玉梅(吉林大学)



总 序

值此复旦大学迎来百年华诞之际,复旦大学出版社以其敏锐的学术洞察力策划与组织《博学·大学医学英语系列丛书》,邀请了9位在医学语言学领域造诣颇深的中青年学者组成编委会,共同打造一个自由宽容的学术著作与教材的出版平台,推动我国大学医学英语教学与研究的进一步发展。

医学语言学(Medical Linguistics)作为语言学与医学相交叉渗透的边缘学科,顺应了当今语言学和其他学科跨学科研究这一全球科学发展的总趋势。目前对该学科的概念存在着人文与医学两大界定方法。人文学者将它限定在人文的视域,归属于应用语言学的一个分支,界定为“研究医学论著、教科书中的语言现象,研究医疗活动中的言语行为规律及规范的语言学与医学的交叉学科”。医学界将它归属于医学软科学,界定为“研究语言的医学现象及规律的医学与语言学的交叉学科”,从而出现了“神经语言学”、“病理语言学”、“基因语言学”等等子学科。因此,整合医学与人文社科两方面的医学语言学本体研究,前景广阔,意义深远。它作为一项跨语言学、神经科学、心理学的创新系统工程,对语言教学和语言习得的研究、言语障碍(如失语症)的治疗、人工智能研究、语言的脑机制奥秘的揭示、普通语言学理论的发展等均有着巨大的理论和实践意义。我们希望这套丛书的作者立足教学,勇于创新,最大范围地开展医学语言学的研究。

复旦大学出版社“博学”品牌以严谨、求实、创新在业界享有盛誉。《博学·大学医学英语系列丛书》属于成套的、开放式系列丛书,我们拟不断推出



《医学英语术语学及应用》、《医学英语词汇学》(复旦文科“金穗”研究课题项目)、《医学英语视听说教程》(I ~ III)、《医学英语读写译教程》、《英汉医学翻译概论与实践》、《生物医学英语论文写作指南》等。我们欢迎更多的学者加入到丛书作者的行列。

《博学·大学医学英语系列丛书》编委会

总主编 梁正溜 李定钧

2006 年 9 月



前 言

《医学英语视听说教程》(Audio-Visual-Oral English for Medical Professionals)是根据国家教育部颁布的《大学英语课程教学要求》和国内外英语教学发展趋势编写的,旨在提高英语表达应用技能,扩大医学健康知识和发展医学思维。

本书是《医学英语视听说教程》系列的第三册《疾病预防与治疗》(*Disease Prevention and Treatment*),共13单元。第一册、第二册分别是《健康通识》(*General Knowledge of Health*)和《医学教育与健康服务》(*Medical Education and Health Service*)。全书涉及现代医学广泛的话题,语言标准地道,图像生动活泼。教程设计为教师运用多媒体教学留下发挥的空间,又十分适合学习者自学。

本教程适合医学院校本科生、研究生,医学卫生专业人员,英语翻译专业人员以及出国学习进修培训之用。本教程每一单元都附有参考文字材料和练习答案。每册教程附赠音像光盘,供学习者参考。

本教程的一部分资料分别来源于美国加州大学电视台、美国国立卫生研究院电台、美国之音、《美国新闻周刊》、《纽约时报》、《华盛顿邮报》、《哥伦比亚百科全书》等。我们对这些资料给中国学生接触和学习现代医学英语带来的很多便利和益处深表感谢,同时也希望使用者提出宝贵的意见。

编 者

2006年12月



Contents

Unit 1 Skin Care	1
Part I Audio-visual Exercises	1
Aging, Healthy Skin	2
Psoriasis	3
Part II Listening Comprehension	5
Vitiligo, A Skin Disorder	5
Part III Oral Interpretation	6
Acne, Teenagers' Most Common Skin Disorder	7
Part IV Reference	7
Key to Exercises	14
 Unit 2 Detecting and Treating Breast Cancer	17
Part I Audio-visual Exercises	17
Bioluminate Breast Probe	18
Radiofrequency Ablation for Breast Cancer	20
Part II Listening Comprehension	21
Osteoporosis Drug Shown to Protect Older Women from Breast Cancer	21
Part III Oral Interpretation	22
医患对话	22
Part IV Reference	24
Key to Exercises	29



Unit 3 Children's Disease 34

Part I Audio-visual Exercises 34

 Blood Diseases in Children 34

 Pain in Children 36

Part II Listening Comprehension 37

 Hormone Detected Identifies Patients
with Sickle Cell Disease 37

Part III Oral Interpretation 38

 How Much Lead in Children's Blood
Is Safe? 38

Part IV Reference 39

Key to Exercises 46

Unit 4 Heart Disease Prevention and Treatment 49

Part I Audio-visual Exercises 49

 Heart Disease Predictor 50

 Reversing Heart Disease 51

Part II Listening Comprehension 54

 Having a Sibling with Heart Disease
Raises Personal Risk 54

Part III Oral Interpretation 55

带教医生与医学生讨论冠心病病例 55

Part IV Reference 56

Key to Exercises 62

Unit 5 Unconventional Therapy 66

Part I Audio-visual Exercises 66

 Healing Power of Music 67

 Massage Therapy 67



Part II	Listening Comprehension	69
	Salivary Diagnostics	69
Part III	Oral Interpretation	70
	New Clue about Acupuncture	70
Part IV	Reference	71
	Key to Exercises	77
 Unit 6 High Technologies in Diagnosis and Treatment		
		80
Part I	Audio-visual Exercises	80
	Robotic Surgery	81
	Fetal Echocardiogram	83
Part II	Listening Comprehension	85
	The Future of Medical Imaging	85
Part III	Oral Interpretation	86
	两位住院医生的对话	86
Part IV	Reference	87
	Key to Exercises	93
 Unit 7 Living with Disabilities		
		96
Part I	Audio-visual Exercises	96
	Living with Neuromuscular Disease	96
	Congenital Myasthenia	98
Part II	Listening Comprehension	99
	Dopamine Drug Leads to New Neurons and Recovery of Function	99
Part III	Oral Interpretation	100
	Parkinson's Disease	100
Part IV	Reference	101
	Key to Exercises	109



Unit 8 Diabetes	113
Part I Audio-visual Exercises	113
 Prediabetes	114
 New Treatments for Diabetes	116
Part II Listening Comprehension	118
 Diabetes Management Campaign	118
Part III Oral Interpretation	119
医患对话	119
Part IV Reference	121
Key to Exercises	127
Unit 9 Medical Transplants	130
Part I Audio-visual Exercises	130
 A Survivor of Organ Transplant	131
 Organ Donation and Transplant	133
Part II Listening Comprehension	134
 Medical Transplants	134
Part III Oral Interpretation	135
 Medical and Moral Issues with Face Transplant	135
Part IV Reference	136
Key to Exercises	143
Unit 10 Osteoporosis and Fracture	146
Part I Audio-visual Exercises	146
 Osteoporosis	147
 Vertebroplasty	148
Part II Listening Comprehension	150
 Gene Linked to Osteoporosis	150



Part III Oral Interpretation	151
医患对话	151
Part IV Reference	153
Key to Exercises	159
Unit 11 Cancer Screening and Detection	163
Part I Audio-visual Exercises	163
Screening for Cancer	164
Detecting Colon Cancer	166
Part II Listening Comprehension	167
Most Americans Unaware of When or How Often to Get Cancer Screening	167
Part III Oral Interpretation	168
World Cancer Rates	168
Part IV Reference	169
Key to Exercises	178
Unit 12 Lung Cancer	181
Part I Audio-visual Exercises	181
Lung Cancer Survivor	181
Lung Cancer in Women	183
Part II Listening Comprehension	185
Attracting More Minorities to Cancer Research Careers	185
Part III Oral Interpretation	186
《卫生周刊》记者采访医院院长(3)	186
Part IV Reference	187
Key to Exercises	194
Unit 13 End-of-life Care	199
Part I Audio-visual Exercises	199



	Caregiving for Alzheimer's	200
	Hospice Care	202
Part II Listening Comprehension		203
	Debate about End-of-life Issues	203
Part III Oral Interpretation		205
带教医生与医学生讨论老年痴呆症相关问题		205
Part IV Reference		206
Key to Exercises		213



Unit 1

Skin Care

Part I Audio-visual Exercises

Task 1: Glossary Preview

Get familiar with the following words and expressions and match them with their Chinese equivalents.

- | | |
|---------------------|--------------------|
| 1. wrinkling | () A. (皮肤) 晒黑 |
| 2. sagging | () B. 全反维生素 A 酸 |
| 3. dermatologist | () C. 胶原 |
| 4. tanning | () D. 皱纹; 皱褶 |
| 5. topical | () E. 褶皱; 皱褶 |
| 6. Retin-A | () F. 囊; 滤泡; 卵泡 |
| 7. paralysis | () G. 鼻唇的 |
| 8. collagen | () H. (药物、软膏) 局部的 |
| 9. nasal-labial | () I. 下垂; 松垂; 下沉 |
| 10. crease | () J. 传染性的; 会蔓延的 |
| 11. dermabrasion | () K. 皮肤科医生 |
| 12. follicle | () L. 牛皮癣 |
| 13. pigmentary | () M. 麻痹; 瘫痪 |
| 14. phenol | () N. 磨去皮肤 |
| 15. psoriasis | () O. 瞪眼; 护目镜 |
| 16. blemish | () P. 色素的; 颜料的 |
| 17. blister | () Q. 有(硬)壳的; 皮硬的 |
| 18. crusty | () R. 反应不及时 |
| 19. goggle | () S. 酚 |
| 20. phototherapy | () T. 瑕疵; 污点; 缺点 |
| 21. miscue | () U. 水疱, 疤 |
| 22. photosensitizer | () V. 象皮病 |
| 23. contagious | () W. 光线疗法; 光照疗法 |
| 24. elephantiasis | () X. 光敏剂 |
| 25. scaly | () Y. 有鳞的; 鳞状的 |